

### ПРОТЕСТУЮТЬ ПРОТИ АТОМНОЇ СТАНЦІЇ В ЧИГИРИНІ

Джерзі Сіті, Н. Дж. — Як виходить з листів до редакції місячника „Жовтень“ за березень 1988 року, „Літгазета“ подала вістку, що в районі Чигирини збираються будувати не одну атомну електростанцію. Автор допису В. Донченко пише, що „взявши за голову“, прочитавши цю вістку і ставити питання „чому саме Україну нашіптують атомними ковилами“.

Далі В. Донченко підкреслює, що ця вістка особливо боляча тому, що таку станцію планують саме біля Чигирини, міста, яке для кожного українця не „свята земля“ тісно пов'язана з історією України, бож там поховано Богдана Хмельницького. По доповіді із Чорнобиля В. Донченко вважає, що навіть коли б не

### МЕШКАНЦІ ЛЬВОВА ОБОРОНЯЮТЬ УКРАЇНСЬКУ МОВУ

Львів. — Понад 60 мешканців Львова написали листа до академіка В.М. Русанівського, у якому вони підтримують ідею створення Товариства рідної мови. Вони пишуть: „За один день ми збрали 60 прихильників благородної справи. Хоча немає серед нас гучних імен ми представляємо громадськість міста — робітники, інженери, студенти і науковці, комуністи і безпартійні, люди різного віку й різних національностей“.

Усі вони затурбовані „несприятливими тенденціями розвитку української мови, недбалим ставленням окремих громадян до духовного багатства народу, недоліками в патріотичному та інтернаціональному вихованні“. Підписані підтримують ініціативу В. Русанівського про створення Товариства рідної мови, про що була мовою в газеті „Літературна Україна“ з 11-го лютого 1988 року. „Вважаємо що таке добровільне самоцілісне об'єднання, — пишуть далі львів'яни, — засноване на засадах гласності та демократії, має стати активним чинником розвитку культури, розширення сфери функціонування української мови, вивчення і популяризації її в нашій республіці та за її межами... Пропонуємо здійснити організаційне оформлення Товариства до 175-річчя великого Кобзаря, а також, вшановуючи заслуги великого поета та його творчості в розвитку української мови і популяризації її в усьому

### ПЕРЕГОВОРІ І НЕПОРОЗУМІННЯ МІЖ МОСКВОЮ І ВАШІНГТОНОМ ПРОДОВЖУЮТЬСЯ

Вашігтон. — Не зважаючи на те, що державний секретар ЗСА Джордж Шульц вже покинув Советський Союз, закінчивши там триденні переговори з міністром закордонних справ СССР Едуардом А. Шеварднадзе і зустрічі з генеральним секретарем ЦК КПСС Михайлом Горбачовим, група американських дипломатів продовжує переговори на нижчому рівні у справі приїзду до СССР президента ЗСА Рональда Регана, який, як відомо, гостюватиме в Москві від 29-го травня до 2-го червня включно.

Приятний тон розмов, фальшиві усмішки М. Горбачова, заперечення про осучнення перешкод для відбуття четвертої зустрічі на вершині двох керівників великих надпотуг, не осунули однак ідеологічних, політичних і тактичних непорозуміння, які існують, існують і й надалі будуть в майбутньому між демократичними З'єднаними Штатами Америки і диктаторською комуністською імперією.

### М. ДУКАКІС ЗДОБУВ ВЕЛИКУ ПЕРЕМОГУ У ПЕНСИЛЬВАНІЇ

Філадельфія, Па. — Один з перових кандидатів на президента від Демократичної партії, губернатор штату Массачусетс, Майкл С. Дукакіс здобув велику перемогу у передвиборах в Пенсильванії, перемігши двох інших кандидатів демократичного кандидата негритянського проповідника Джессі Джексона. Політичні спостерігачі і аналітики передвиборчої кампанії кажуть, що це не друга здельдрована перемога М. Дукакіса в індустриальних великих штатах Нью-Йорку і Пенсильванії. Якщо він збуде третій великий штат Каліфорнію з великою кількістю делегатів, то за ним буде забезпечена перемога номінації на Конвенції Демократичної партії, яка, як відомо, відбувається в липні цього року.

Важливі передвиборчі відбудуться також в наступний вівторок, 3-го травня, у штатах Огайо й Індіана, які Дукакіс також сподіється здобути. На пресовій конференції в Бостоні кореспонденти пригадали губ. Дукакіса, що в 1984 році Волтер Ф. Мондейл також здобув був Нью-Йорк і Пенсильванію, але втратив інші штати і не негативно відбився на його виборчій кампанії і виборах, крім, очевидно, нещасливого вибору кандидата на віцепрезидента.

### Філадельфія відзначить 1000-ліття Богослужбами і бенкетом

Філадельфія. — Комітет для відзначення 1000-ліття Хрищення України-Руси в Філадельфії, очолений проф. д-ром Богданом Т. Гнатюком, у порозумінні з ієрархією Українських Церков, повідомляє українську громаду Філадельфії і околиць, що відзначення 1000-ліття цього ювілею відбудеться тут в нещода, 22-го травня упр. з такою програмою: урочисті Архирейські Божественні Літургії, перед полуднем у православному катедральному храмі св. Володимира, по полудні о год. 2-й в катедрі непопеченого зачаття Пречистої Діви Марії.

Того ж вечора о год. 6-й відбудеться святочний бенкет із мистецькою програмою в залі готелю Адамс. Сіті Лайн і Белмонт — коктейль — о год. 6-й, мистецька програма о год. 7-й: фортепианове солю — д-р Юліана Осінчук, рецитация — Лариса Кукрицька-Лисняк, виступ хору „Прометей“, диригент Михайло Дябко; ведучий бенкетом д-р Альберт Кіпа.

### Н. Толстой перестерігає перед ізраїльським судівництвом

Лондон. — Агентство Ассошіейтед Пресс повідомило з Лондону, що відомий російський історик Ніколай Толстой дав інтерв'ю кореспондентів радіостанції Бі-Бі-Сі у зв'язку із засудом на кару смерті Івана Дем'янка, ізраїльським судом за нібито воєнні злочини, додані ним у концтаборі Трєблінка під час Другої світової війни.

На думку Н. Толстого, ізраїльські судді вже заздалегідь вирішили справу І. Дем'янка, як тільки вислухали реверсії прокуратури і тому у довгому кошовому процесі вони не брали до уваги, або інше кажучи, швидко зигорували, аргументи, свідки і документацію оборони. Без сумніву, що процес мав характер політичного „шоу“, а не юридичного, спертого на законодавство, суду.

### У СВІТІ

ПОКЛИКАЮЧИСЯ НА НЕНАЗВАНИХ по імені американських урядових речників, деякі кореспонденти поінформували, що незабаром з Куби до З'єднаних Штатів Америки прибуде більше чим кубинських емігрантів. Говориться про 12 до 15,000 осіб. Сотні кубинців мали б вже прибути до ЗСА цієї неділі, тобто 1-го травня. Багато з них це політичні емігранти, але прибудуть багато й таких, які мають тут близьку родину. Як відомо, в 1984 році між ЗСА і Кубою був підписаний договір в шпів справі, але диктатор „дотримувався свободи“ Фідель Кастро незалежно після цього зривав договір і повів сильну антиамериканську пропаганду, критикуючи законотворчу політику Адміністрації президента Рональда Регана. Розважливі високі урядові служби імміграції і натуралізації перестерігають Уряд у Вашингтоні перед повторенням несконтрольованої політичної еміграції з Куби, вказуючи на заворушення в тюрмах і висилку Кастром психічно хворих, які ще й досі становлять велику проблему для ЗСА.

Обидві гострі заяви Москви і Вашингтону не спричинились однак до загострення у відносинах між ЗСА і СССР і підготовка до четвертої зустрічі на вершині іде повною парю.

### Сенат не поспішає з ратифікацією договору

Вашігтон. — Лідер республіканської меншості у Сенаті Роберт Дол заклав своїх колег ратифікувати американсько-советський договір про знищення ракет середньої і меншої дальності ще до приїзду президента Рональда Регана до Москви на чергову зустріч з Михайлом Горбачовим.

„Ми не маємо потреби спішити“, відповів на це лідер демократичної більшості Роберт Бірл. „Президент заслуговує того, щоб йому пішли назустріч, але в справі, яку не терпить поспіху“, відповів на це Р. Бірл.

### Вшанують пам'ять

Ірвінгтон, Н. Дж. — Тут у суботу, 30-го квітня ц.р., о год. 6-й вечора в залі Українського Народного Дому, 140 Проспект Авеню, 28-й Відділ Союзу Українок Америки влаштує імпрезу п. н. „Музика і слово“ в пам'ять Валі Калин-Магмет.

### В. Калин-Магмет

ранович, Рафаїл Бенке, Іван на Кононів і Борис Базаля. Крім того в програмі „Легенда про ковалів“ авторства Ірини Дибко, у виконанні Христини Терлецької, Наталки Кудрик, Гриня Гивеля, Марії Голіної та учнів школи св. Івана Хрестителя. Програмою вестиме Таїса Богданська.

### ВІСВІТ

ПОКЛИКАЮЧИСЯ НА НЕНАЗВАНИХ по імені американських урядових речників, деякі кореспонденти поінформували, що незабаром з Куби до З'єднаних Штатів Америки прибуде більше чим кубинських емігрантів. Говориться про 12 до 15,000 осіб. Сотні кубинців мали б вже прибути до ЗСА цієї неділі, тобто 1-го травня. Багато з них це політичні емігранти, але прибудуть багато й таких, які мають тут близьку родину. Як відомо, в 1984 році між ЗСА і Кубою був підписаний договір в шпів справі, але диктатор „дотримувався свободи“ Фідель Кастро незалежно після цього зривав договір і повів сильну антиамериканську пропаганду, критикуючи законотворчу політику Адміністрації президента Рональда Регана. Розважливі високі урядові служби імміграції і натуралізації перестерігають Уряд у Вашингтоні перед повторенням несконтрольованої політичної еміграції з Куби, вказуючи на заворушення в тюрмах і висилку Кастром психічно хворих, які ще й досі становлять велику проблему для ЗСА.

Обидві гострі заяви Москви і Вашингтону не спричинились однак до загострення у відносинах між ЗСА і СССР і підготовка до четвертої зустрічі на вершині іде повною парю.

### КІТАЙСЬКА НАРОДНА РЕСПУБЛІКА

на пересторогу З'єднаних Штатів Америки, продовжує висилати до Ірану зброю, амуніцію, запасні частини, а також ракети типу „Силкворм“, якими Іран обстрілює міжнародні кораблі і території Іраку, Кувейту та інших країн. Крім того уряд комуністичного Китаю поінформував Вашингтон, що він виступає на Раді Безпеки ООН проти еміграції на доставу зброї до Ірану. Іранську позицію підтримали також комуністсько-московські „миролюбці“, які закли до зрозуміння, що вони також голосуватимуть проти якщо питання еміграції буде поставлене на Раді Безпеки. Китай і СССР постійні члени Ради Безпеки з правом вето. Політичні спостерігачі кажуть, що китайські комуністичні керівники не бажать підтримувати в цьому випадку американського погляду. Також Франція, яка хоче бути нейтральною, напевно стримається від голосування.

КЕРІВНИКИ БАГАТЬОХ арабських країн занепокоєні перспективою ескалаторного політичного й економічного наближення З'єднаних Штатів Америки і Советського Союзу. Політичні спостерігачі й аналітики підкреслюють, що СССР під теперішню пору дійсно зашкалений поширенням співпраці із ЗСА і тому не спійняється використовувати неуспішні місії державного секретаря ЗСА Джорджа Шульца на Близькому Сході. Е навіть певні позначки, що Москва намагається Ясіра Арафата, щоб він визнав формально Ізраїль, зглядно право на існування Ізраїля, як окремої держави, а також підтримує ідею скликання міжнародної конференції для обговорення справ на Близькому Сході.

### В АМЕРИЦІ

ВЕРХОВНИЙ СУД ЗСА вирішив перевірити попередню постанову з 1976 року чи національні меншини мають право позивати приватні фірми та інституції за расову дискримінацію, базуючись на законі про громадські права з 1866 року. Рішення з 1976 року, якраз поширило правило цього закону й уможливило такі судові акції. Якщо Верховний Суд справді перерішить цей поширений з 1976 року закон, а деякі знавці законодавства твердять, що це є допустиме, то це буде вперше в історії новітнього судівництва, а може й вперше взагалі, що закон поширення прав меншин в ЗСА буде відкликаний.

ВИБУХ І ВОГОНЬ на підводному човні морської флотії ЗСА на Атлантичному океані поранили 23-ох моряків залоги. Рятівальники ще дальше шукають за трюмом пропавшими членами залоги. Цей тридцятилітній підводний човен „Бовніш“, що є одним із найстарших у флотії, був примушений вилити на поверхню після того, як вогонь, спричинений вибухом, почав розповсюджувати отруйні випари. Сталася ця аварія у водах Атлантики 160 миль на схід від Кейп Канаверал, Флориди.

### ЮВІЛЕЙНІ ТОРЖЕСТВА — ВАЖЛИВА ПОДІЯ В ІСТОРІЇ УКРАЇНИ

ВІДБУДАСЯ ЧЕРГОВА НАРАДА КРАЙОВОГО КОМІТЕТУ ТИСЯЧОЛІТТЯ ХРИСТИАНСТВА

Джерзі Сіті, Н. Дж. (О. М.). — У суботу, 26-го березня, тут у приміщенні Українського Народного Союзу відбулася чергова нарада Крайового Комітету Тисячоліття Християнства в Україні. В нараді взяли участь голови та організатори референції місцевих Комітетів 1000-ліття.

Як уже інформовано, нарада мала на меті обговорити підсумки праці Крайового та місцевих комітетів, обмінятися думками та планами для кращої координації, а також мобілізувати українську громаду до масової участі у місцевих та всьукраїнських святкуваннях ювілею Тисячоліття.

Голова Ділового комітету (ДК) д-р Юрій Солтис, який проводив нарадою, відкрив збори, привітав членів Президії Крайового Комітету, членів Ділового і місцевих комітетів, які прибули з багатьох штатів ЗСА, та попрощав О. Василя Івашку, пароху української православної церкви св. Софії у Байонні, провещати молитву.

Ознайомивши присутніх з порядком денним наради, д-р Ю. Солтис надав слово президенту Крайового Комітету д-рові Юрію Старосольському. „Ми вперше збрали в такому великому складі. Досі навіть тяжко було уявити собі, що така велика громада може працювати спільно. Нині ми маємо можливість обмінятися думками про свої досягнення, про успіхи у підготовці до відзначення ювілею, порадитися, що треба ще зробити, щоб святкування відбулися найбільш урочисто, щоб привертати увагу людей інших національностей“, сказав Ю. Старосольський. Він подякував маестрові В. Луцківу за участь у нараді і підкреслює, що „всім було надзвичайно цікаво почути, що набагато менша громада, ніж наша, потрапить зробити, а це додає охоти до дальшої праці“. Президент Крайового Комітету побажав успіхів у проведенні наради і „відіхати з

### ВІСТАРКА

Парма, Огайо. — Тут у галерії Файн Артс Конс. 4-й д-р. 5244 Стейт роуд, відкрився виставка картин відомого мистця з Чикаго Анастасія Коломійця. Виставка триватиме до 31-го травня ц.р., та буде відкрита в таких годинах: понеділок — п'ятниця від 10-го до 6-го год. вечора, суботи від год. 2 до 4-го по полудні, а в неділю від полудня до год. 2-го по полудні. За технічними інформаціями слід телефонувати на число: (216) 351-4534.

### ВІСТАРКА

Парма, Огайо. — Тут у галерії Файн Артс Конс. 4-й д-р. 5244 Стейт роуд, відкрився виставка картин відомого мистця з Чикаго Анастасія Коломійця. Виставка триватиме до 31-го травня ц.р., та буде відкрита в таких годинах: понеділок — п'ятниця від 10-го до 6-го год. вечора, суботи від год. 2 до 4-го по полудні, а в неділю від полудня до год. 2-го по полудні. За технічними інформаціями слід телефонувати на число: (216) 351-4534.

### ВІСТАРКА

Парма, Огайо. — Тут у галерії Файн Артс Конс. 4-й д-р. 5244 Стейт роуд, відкрився виставка картин відомого мистця з Чикаго Анастасія Коломійця. Виставка триватиме до 31-го травня ц.р., та буде відкрита в таких годинах: понеділок — п'ятниця від 10-го до 6-го год. вечора, суботи від год. 2 до 4-го по полудні, а в неділю від полудня до год. 2-го по полудні. За технічними інформаціями слід телефонувати на число: (216) 351-4534.

Парма, Огайо. — Тут у галерії Файн Артс Конс. 4-й д-р. 5244 Стейт роуд, відкрився виставка картин відомого мистця з Чикаго Анастасія Коломійця. Виставка триватиме до 31-го травня ц.р., та буде відкрита в таких годинах: понеділок — п'ятниця від 10-го до 6-го год. вечора, суботи від год. 2 до 4-го по полудні, а в неділю від полудня до год. 2-го по полудні. За технічними інформаціями слід телефонувати на число: (216) 351-4534.

### Гість з Англії

Перед початком офіційного відкриття наради, так би мовити, поза програмою, виступив гість з Англії Володимир Лушів, який є головою мистецької підкомісії і відповідала за концерт, що відбудеться під час ювілей-

### Гість з Англії

Перед початком офіційного відкриття наради, так би мовити, поза програмою, виступив гість з Англії Володимир Лушів, який є головою мистецької підкомісії і відповідала за концерт, що відбудеться під час ювілей-

### Гість з Англії

Перед початком офіційного відкриття наради, так би мовити, поза програмою, виступив гість з Англії Володимир Лушів, який є головою мистецької підкомісії і відповідала за концерт, що відбудеться під час ювілей-

### Гість з Англії

Перед початком офіційного відкриття наради, так би мовити, поза програмою, виступив гість з Англії Володимир Лушів, який є головою мистецької підкомісії і відповідала за концерт, що відбудеться під час ювілей-

### Гість з Англії

Перед початком офіційного відкриття наради, так би мовити, поза програмою, виступив гість з Англії Володимир Лушів, який є головою мистецької підкомісії і відповідала за концерт, що відбудеться під час ювілей-

### Гість з Англії

Перед початком офіційного відкриття наради, так би мовити, поза програмою, виступив гість з Англії Володимир Лушів, який є головою мистецької підкомісії і відповідала за концерт, що відбудеться під час ювілей-

### Гість з Англії

Перед початком офіційного відкриття наради, так би мовити, поза програмою, виступив гість з Англії Володимир Лушів, який є головою мистецької підкомісії і відповідала за концерт, що відбудеться під час ювілей-

### Гість з Англії

Перед початком офіційного відкриття наради, так би мовити, поза програмою, виступив гість з Англії Володимир Лушів, який є головою мистецької підкомісії і відповідала за концерт, що відбудеться під час ювілей-



# СВОБОДА

SVOBODA (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302. Svboda (201) 434-0237. UNA (201) 451-2200.

Subscription 1 year — \$40.00 6 months — \$22.00 3 months — \$12.00. UNA members 1 year — \$15.00 Change of address — \$1.00. Make check or money order payable to Svboda.

Postmaster: Send address changes to Svboda, 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302. Tel. (201) 434-0237. (201) 434-0807. (201) 434-3036.

Second Class Postage paid at Jersey City, N.J.

Передплата на рік \$40.00 на півроку — \$22.00 на 3 місяці — \$12.00. Для членів УНСОУ \$15.00 річно. За кожну зміну адреси — \$1.00. Чеки і money orders виставляти на "Svboda".

P.O. Box 346 Jersey City, N.J. 07303

## Чи Лігачов на черзі?

Філіп Тавбман, кореспондент „Нью Йорк Таймсу" в Москві інформує у числі газети з 21-го і 22-го квітня ч.р., про померкнення зірки Єгора К. Лігачова, другої особи після Михайла Горбачова на кремлівському Олімпі. Тавбман пише, що Лігачов тепер значно обмежив свою активність у Політбюро, особливо від останнього словного удару з генеральним секретарем ЦК КПСС.

У газеті з 22-го квітня, Ф. Тавбман підтверджує, що на спеціальній нараді Політбюро, що її скликав генеральний секретар, звільнено Є. Лігачова з усіх дотеперішніх обов'язків, запропоновано йому виїхати на двомісячну відпустку, але не позбавлено його членства у Політбюро. Деякі високі советські речники заявили, що Лігачова в першу чергу атакували сам М. Горбачов, голова Ради Міністрів СРСР Ніколай Рижков та інші. Загально припускають, що Політбюро на заповідженому пленумі Центрального Комітету КПСС у другій половині червня, запропонує „перенесення Є. Лігачова на іншу відповідальну працю", як це трапилося з іншим членом Політбюро, Борисом Ельциним раніше.

Згідно з офіційними інформаціями, обидва керівники мають зовсім протилежні погляди на справу політики „гласності" і „перебудови" советської економіки. Від приблизно двох місяців засоби масової інформації СРСР мало інформують про активність Лігачова. На запити кореспондентів один із советських редакторів відповів, що Є. Лігачов не контролює більше тих ділянок, за які він це недавно відповідав.

У відсутності в Москві Лігачова за його ділянку відповідатиме Олександр Н. Яковлев, який, згідно з опінією поінформованих осіб, є найближчим приятелем і звеличником М. Горбачова.

На протязі останніх трьох років Є. Лігачов був так званим ідеологічним арбітром компартії на найвищому рівні і відповідальним речником за сектор інформації; що тут на Заході називають урядовою советською пропагандою, яка включає пресу, радіо і телевізійні передачі. В останніх кількох місяцях його часто заступав у цій ділянці вже згадуваний А. Яковлев.

Ці потягнення вказують на тривання боротьби за владу в Кремлі, головно між двома „суперниками", тобто між М. Горбачовим і Є. Лігачовим. Аналітики, які слідкують за подіями в СРСР кажуть, що М. Горбачов у теперішній ситуації відпущення на міжнародному відтинку, головно між СРСР і ЗСА, підписанні договорів про частинне роззброєння, виведення советської військової економіки коштом інвестицій і позичок на Заході, напевно виграє змаг з Лігачовим не зважаючи на те, що його підтримує КГБ, згідно шеф КГБ Віктор М. Чебриков, частинно військова індустрія, консервативні партійні кола та кар'єристи.

Політичні спостерігачі вважають, що удар у Політбюро спровокували статті в обороні політичного диктатора Йосифа Сталіна, що були поміщені в деяких советських виданнях з допомогою Лігачова. Повернувшись з відвідин у Югославію, М. Горбачов скликав поспішну нараду у Політбюро і започаткував процес розправи з Лігачовим, спершись на статтю у газеті „Советская Россия", яка дуже категорично обороняла Сталіна, політику якого кілька місяців раніше критикував генеральний секретар ЦК КПСС. „Лігачов і його прихильники виступили до відкритої боротьби за скоріше", — заявив під час розмови один з росіян, який не бажав бути названим. У загальному преса й інші засоби масової інформації підтримують М. Горбачова і його політику.

Очевидно, під загрозою опинилися тепер також прихильники Лігачова, в першу чергу В. Чебриков і редактор газети „Советская Россия" Валентин М. Чікін.

**ЧИСЛО ЖЕРТВ У ТРІПОЛІ** від експлозивного матеріалу, який був зірваний минулої суботи, 23-го квітня ч.р., досягло 70-ти осіб. Понад 100 осіб все ще перебувають у шпиталі після тяжкого чи легшого поранення. У понеділок, 25-го квітня, протестуючи проти терористичного акту, не вийшли на роботу вчителі, працівники банків та інші робітники які домагаються покарання винних, які зривали експлозивний матеріал надладований у татарському автомобілі на базарі, серед гущі цивільних людей, дуже часто несприятельно до політики чи міжпартійних та міжгрупових непорозумінь. Життя в одному з більших міст Лівану спаралізоване. Дотепер ні одна з терористичних груп не взяла на себе відповідальності за вибух, але мусульмани вже поспішили обвинуватити християн в цьому нещасному акті. Зроблено це для розпалення ненависті і посилення боротьби між мусульманами і християнами.

Насамперед необхідно відзначити, що на цьому пленумі вперше з лаконічною чіткістю було стверджено, що національне питання у СРСР аж ніяк не можна вважати вирішеним, як весь час твердили, — раз і назавжди, бездоганно і остаточно.

В сфері національних відносин ми багато чого бажаного стали видавати за здійснене... Ми почали забувати, що дружба народів має на меті не дружбу всіх народів навколо одного народу... Врішнені національні проблеми з'явилися дивовижне поняття — „старший брат"... Цей ходульний образ „старшого брата"-рішів кочувати з літератури в літературу, з книги в книгу, як обов'язковий персонаж... В ті ж часи народилося таке несусвітнє поняття, як „братні літератури", тобто всі інші літератури народів Союзу, окрім російської! (З виступу Сергія Баруздина).

Дійсно, де ж подівся, старший брат? з переліку літератур? Чому це йому не знайшлося місця у „братніх літерах"? Чи не вважає старший брат нижче власної гідності стати в один ряд з меншими братами? Чи це не є закономірний наслідок нерозв'язності національного питання з урахуванням рівних прав і інтересів усіх націй і народностей?

Найбільшою хвалою небес і досягненням вірних на землі було визнання з'єднання усіх українських християн у Христі, якраз у цей час відзначають Тисячоліття введення народу русів в обійми Церкви Христа.

Бо, якщо немає різниці в Христі поміж жидовином і греком, як учимося у апостола Павла, то на якій підставі можуть існувати різниці у вірі поміж різними християнськими згромадженнями українців. Христос один і той сам для всіх. Об'єднання українців, скажемо у створенні української християнської ради, має свою велику важливість і вагність не лише в площині підсилювання віри в народі, а також у створенні сили для оборони християнства в вірі народу. Диявол відносно війни проти Христа заходами атеїстичного СРСР, що якраз тепер, в цей час ювілею 1000-ліття християнства Київської Русі, проголосив свою „побожність" серед народів світу. Нинішній клич Москви, що „Москва є першоначало християнства Русі" (читай Рашія) перевищує змістом своєї концепції клич давнини, що „Москва — Третій Рим".

Ця новостворена „права", підсилювана атеїстичними середовищами у різних країнах світу, ставить Москву на п'єдестал світових уваги, а цим самим цілком заперечує історичну правду, — правду про існування окремішності українського народу і Київську державу русів, як могутній центр на Сході Європи, та правду про введення християнства в Україну. Цього ніяк не можна нехтувати. Всякі протидії цій „правді Москви", і ширення інформації різними окремими

Василь Сокол

## ВАЖЛИВА ПЕРЕДУМОВА

### „ПЕРЕБУДОВИ"

II. дають волонтеристські, позбавлені економічно і соціальному сенсу дії деяких, як їх назвав товариш Горбачов, „платних функціонерів", які зжата ігнорують запити і потреби союзних республік".

Промовець наводить такі факти: „Понад двадцять років керівництво і громадські Гruzії виступали проти планових завдань Москви на чайне листя, які відносно перебільшували реальні можливості республіки, в результаті чого прославлені грузинський чай втратив усі свої якості. Держплан СРСР і досі примушує в районах інтенсивного чаїництва розвивати тваринництво, коли це неумісним речі. Понад тридцять років республіка не може перекопати бюрократів з всеосяжних відомств, що в центральній Грузії найкращі умови для плідництва, а Москва наказує там вирощувати цукровий буряк".

Промовці з інших республік торкалися так чи інакше цієї ж проблеми прав національних республік на власне планування.

Микола Костко

## ЮВІЛЕЙ У ХРИСТІ

поусамостійнюваними християнськими середовищами українців на чужині виглядає, як зльокалізовані виступи „недожитків".

Москва висилає своїх „богослужителів" до інших держав і там, через свої атеїстичні агенти, демонстративно заманифестує своє християнське поклоніння Сходу. Такі і інші акції Москви дають українським християнам на чужині виразний виклик обслуговувати свої сили оборони.

Формальне визнання об'єднання усіх українських християнських громад створити собою новину великого значення, що це буде акт до здійснення бажання Христа, — „щоби усі були одно". Цю новину підхопить увесь християнський світ, та силою своїх контактів буде голосити правду про введення християнства в Україну. Мало того, ця сила правди буде усвідомлювати світ про правдиві намагання Москви — заперечення існування української нації і будь-які її досягнення, — в ділянці культури і релігії. А також, світ доведе своїм народам, що всякі покази на телевізі про велич християнського руху, — з-поміж мурів неподозрітих монастирів Москви, що так часто появляються у програмі, це лише зльокалізовані і дуже контрольовані недовірки християнства Росії, що їх атеїсти так обманливо використовували для своїх невіснених чи політичних цілей. Відомим є, що великий князь Володимир заявив своїм актом християнства, що віднині ми усі сталися одні

в Христі. І відомим є також і те, що нарід, хоч порозділюваний територіальними силами обставин часу і суєтності України, залишився вірний ідеям великого Володимира. Але впливи чужих і час залишили собою певні відбитки. Окремі територіальні громади поусамостійнювалися, а також поклали і нові християнські середовища українців.

Історія часу доводить, що невидима рука Провидіння виводила українців з різних областей у край за море, де немає жодних чужих шкідливих впливів у релігійне життя вірних, протягом останньої сотні років (1888-1988), щоб діти Русі зорганізувалися в одне. Щоб зникли впливи варшавської і будапештської орієнтації, та всякі окремішності; але провідні центри тих громад вірних не мали такої візі. Слова великого Митрополита Андрея, до цієї якраз теми, — „з'єднання, — ладали, немов зерно в буряні. Нація вимагає організування українських християн, щоби об'єднували, що святість віри в народі. А це буде найбільшій пам'ятник нашого часу. З'єднуємо собі християн інших народів, якраз своїм власним з'єднанням. Нехай вони своєю силою допомагають нам оборонитися перед навалюю атеїзму Сходу. Або прилучимося з'єднати до інших, уже діючих християн у лавах воїнв Христа у війні проти диявола та вносимо правду про нас і про наше українське християнство.

Недавно, померлий президент Тайвану, — Чіанг

складання економічних проєктів:

„З урахуванням місцевих умов. Точніше сказати, справа полягає бойді у розширенні, якщо не у повній наданні прав республікам господарювати не за вказівками невідгасів здалека, а самим, зі знанням особливостей, запитів і потреб національних республік. У виступах промовці підкреслили, що це найгостріша проблема національно-державного ладу."

У відповідь на спробу таких „платних функціонерів" подібних до секретаря ЦК КПУ Ельченка виправдати дискримінаційний по відношенню до національних мов хрущовський закон, який заохочує батьків невідгасів зневажити материнну мову, промовці різко критикували антинародну позицію. Знову повторювали вони ігноровану багатьма функціонерами істину, що справа мови, літератури, культури тощо чинить народ і справою державною, а ніяк не приватною. Ще і ще раз ставлять вимогу державним законом про мову навчання ліквідувати волонтеристське правило, яке зводило національні мови на неов'язкові, навіть антисоціалістичні речі.

А що діється на Україні навіть тепер, у пору перебудови? Вельми темперамент-

(Закінчення на стор. 4)

Чінгку писав Папі Павло II, у відповідь останньому на його новорічний залик до миру і свободи релігії, кажучи, що віра є цим знаряддям, яке культивує душу, а всі інші етичні, моральні і духові кермучі співвідношення між людьми можуть бути встановлені самими людьми. Без заховування цієї фундаментальної правди не може бути гармонійного співжиття у родині, в громаді, в нації і також у міжнародному співвідношенні. Чіанг також підкреслює важність релігійної свободи, — щоб люди могли розвинути свою власну свідомість і працювати разом в любові, та в жертовності для потреб спільного добра. („Фрі Чайна Джорнел").

З цього можна витягнути есенцію науки, що спільність у вірі українських християн культивує душу нації, а всі інші співвідношення можуть бути встановлені і узгоджені людьми. Свобода у виявленні, чи у заманіфестуванні віри у релігійних практиках, ніяк не змушує католиків стати баптистами, або православних стати католиками, бо Христос кликає — „Прийдіть до Мене ві", а якщо ми наведемо з'єднаних в Христі прихильників до нього, то яка різниця в яких строях. З одного боку самі строї становлять різниці, ті людські витвори, а з другого, територіальні походження, ті чужі впливи. Але „духовість нації" закликає своїми потребами до спільного думання, до спільної застанови і спільних рішень-постанови, бо лево мечі СРСР проти українського християнства і проти українського націоналізму з однаковою загострене для усіх, — словом, нас нема.

приготовлявся від часу своєї появи у столиці Вселенської Церкви, Римі.

Найперше вибудував храм св. Софії та вбрав його в мистецькі, мозаикові шати, рівночасно побудував теж і дім для християнської науки, Український Католицький Університет ім. св. Климента Папи, а поступово й інші установи, створюючи в Римі український релігійний центр. Від свого пам'ятного історичного виступу на II Ватиканському Соборі постійно змагався за встановлення патріархату для своєї Церкви-мучениці, щоби таким чином її зміцнити у діаспорі, краще об'єднати та поставити її на належному місці в центрі три четвертьбильного католицького світу, як однієї з найбільших католицьких Церков східного обряду, а рівночасно й дати моральну допомогу для нашої катаконбної Церкви на Батьківщині, яка в тих важких умовахнах більшовицької дійсності існує, працює, а то й зростає і поширює свої впливи навіть на інші народності, зокрема росіян.

З цією метою Патріарх Йосиф на IV Єпископському Синоді УКЦеркви 1969 року в Римі перевів ухвалу створення патріархату УКЦеркви та представив до затвердження Папи Павла VI. Не одержавши такого затвердження Кир Йосиф на додання деяких списків, священників і загалу мирян у 1975 році прийняв гідність Патріарха таке зважаючи на всякі труднощі ватиканських кіл чи й на жалі, деяких наших єпископів, постійно змагався за затвердження згаданого патріархату у Ватикані та борювався аж до смерті за „справедливу справу" як це ствердив сам Папа Іван Павло II під час похорону св. п. Кир Йосифа. Ми тепер бачимо самі, що наша Церква, завдяки проволоті, праці й ентузіазмові Патріарха Йосифа об'єднала своїх вірних, зміцнена внутрі і зискала на престижі й популярності серед всього католицького та цілого християнського світу. В 1982 році Патріарх Йосиф вже тоді знеможений так окреслив завдання патріархату на одній зустрічі з вірними: „Патріархат, видіння ваших віруючих душ, стався для вас живою дійсністю. Таким для вас хай залишиться у майбутньому. Але патріархат існує! За ним уже чотириста

ЖИТТЯ І ЗНАННЯ  
Редагус Лев Яшкевич

## Технологія на терезах історії

Оповідать, що один відвідувач стародавніх Атен спитав свого господаря доми, як це пояснити, що атенці чваняться своєю демократією, коли більшість мешканців Атен становлять невольники? На це господар доми, з неспитаним почуттям ображеної гідності, відповів: „коли наші прядильні будуть крутитися самі, ми не будемо потребувати невольників".

Але людство забрало поверх 2000 літ, щоб зліквідувати невольництво. І цього великого діла довершила не політика, не релігійні провісники, не суспільники та філософи, а нова вітка технічного знання, відома під назвою технології. Коли, проте, світ застала індустріальна революція в XIX сторіччі і нова верства капіталістів була зайнята вирощуванням майна при допомозі технології, колишні невольники та кріпаки ставили їй завзятий опір. Бо технологія змінила їх до цього часу, устале та безпечне русло життя на страхливе мариво чогось нового та небезпечного. Ті люди нежданно були витручені з колисний їхніх вікових традицій, способу заробітку та сільських садів та перемішени до переселених, брудних і небезпечних міст та гуркітливих фабрик.

Не слід тому дивуватися, що деякі з них зчинили бунтарський спротив проти спричинника тієї зміни — машини. Вони робилили її важкими молотками та домагалися повороту до давнього життя. Історія західної цивілізації була позначена постійною динамічною напруженою пошук потрібним громадянам, власниками федеральних посілостей національних держав та індивідуальними правами одиниць.

Винахід стрільного пороку та гармат дали змогу королям побороти магнатів та шляхетських феодалів і створити національні держави. Нові засоби технології та нова техніка збирання та маніпулювання гримами дала змогу королям створити сильні армії, яким не могли протиставити зброєні барони в полі бою та захистити, перед нимишньою силою пороку, оборонним мурів своїх замків. При допомозі гармат та наймленого військового королі стали справжніми володарями своїх держав, а доволочасні аристократи їхніми дворянами.

Технологія стрільного пороку забрала багато часу, щоб страсти її себе мтерійне рядно та стати зрозумілим і приступним для звичайної людини. Коли не сталося, почалися революції. Це не значить, що не було революцій перед тим, але з руйнінцією у руках селянських батраки та миське шумовиння мали більше шансів стати владними революціонерами.

Нова технологія вітрильного мореплавання дала змогу європейцям відкрити оба континенти Нового Світу та їх заселити. Заваженована технологія пальної

зброї дозволила колоністам Нового Світу зводити війни з професійними арміями на майже рівній стої. Добровольча армія Джорджа Вашингтона прогнала майже всі битви з англійською армією, але виграла війну. Якщо б, проте, англійці мали рушницю, а колоністи луки й ціпи, тоді вислід війни був би напевно інший.

У Франції міська товпа не тільки завалила старий монархічний устрій Бурбонів, але зуміла організувати великі армії з молодими генералами, які потрапили побороти найкращі європейські армії з професійними старшинами на чолі. Тут знову вирішним фактором стало те, що королі втратили монополію пальної зброї, яка дозволила провідникам Французької революції створити та озброїти свою власну армію.

Подібна проблема лягла в основу В'єтнамської війни. В 1960-их роках, коли збільшилася американська військова пов'язаність у В'єтнамі, більшість американців вірила, що добре озброєна американська армія не матиме великих труднощів у війні з невисхоленними та слабо озброєними в'єтнамськими комуністами. Але виявилось дуже скоро, що ті комуністичні революціонери були озброєні модерними автоматичними рушницями, мінометами, ракетними стрільнями та іншими воєнними технологічними пристроями. Використовуючи цю зброю, з відповідним знанням топографії воєнних територій, Південносхідної Азії, ті невисхолені наївождерти та голодні сільські революціонери змусили модерну американську армію до капітуляції.

Терористичні акції палестинців, що проходять із шорозом більшою інтенсивністю та жорстокістю на Близькому Сході та в Європі, доказують, що при допомозі модерної технології можна заатакувати кожну ділянку державної структури. Немає сумніву, що ізраїльська армія, — це одна з найкраще озброєних армій світу. Але й вона не в силі протидіяти терористичним акціям палестинців, які при допомозі дешевих пластичних експлозійних засобів загрожують у повітрі струменевим літаком та створюють атмосферу постійної небезпеки та терору.

Військові війни на Близькому Сході не мають вирішного значення тому, що існує можливість ведення парамілітарної терористичної акції через контрабанду смертоносно зброї до пасажирських комерційних літаків.

Електронна технологія дійшла на наших такий очак до такої стадії розвитку, що державні агенції та великі промислові підприємства мають змогу спілкуватися з кожним словом пересічного мешканця даної країни, без його відома та свідомості. Ця технологія не досягнула

(Закінчення на стор. 3)

Д-р Роман Осінчук

## Т-ВО СВ. СОФІЯ ТА ТИСЯЧОЛІТТЯ РУСИ-УКРАЇНИ

I.

Переступаючи поріг 1988 року кожний день наближає нас до цієї історичної дати, коли тисяча років тому св. Володимир Великий, за словами Іларіона, першого київського митрополита-русуна, у своєму „Слові о законі і благодаті" великий катан, себто цар, провадив християнську релігію у розлогі тілі Русі-України та офіційно встановив у своїй тодішній Українській державі християнську Церкву. „Слово" Іларіона, як це слушно підкреслює в останньому Мирянському Конресі в Римі у своїй доповіді наш відомий журналіст і науковець, ред. Михайло Лемкович-Добрянський, це просто маніфест, що проголосив постання русько-української нації.

І саме в часі початку уже тут, на еміграції, деяких відзначень цього славного Тисячоліття Хрестої Церкви в Русі-Україні, на жалі, далеко від Батьківщини, якже бодіше ми відчуваємо сьогодні несприятливий серед нас цього незабутнього нашого першого Патріарха Помісної Української Католицької Церкви, ісповідника віри, св. п. Кир Йосифа, якого 7-го вересня 1984 року Всесвітній покликав до Царства Небесного, на 93-й році трудяного та незвичайно мученичного життя. Сам він, Патріарх Йосиф, вже десять, а то й більше років перед своєю смертю почав приготуватися та й нам усім нагадувати при зустрічах з нашими списками й науковцями про відзначення згаданого Тисячоліття. А до цього він

приготовлявся від часу своєї появи у столиці Вселенської Церкви, Римі.

Найперше вибудував храм св. Софії та вбрав його в мистецькі, мозаикові шати, рівночасно побудував теж і дім для християнської науки, Український Католицький Університет ім. св. Климента Папи, а поступово й інші установи, створюючи в Римі український релігійний центр. Від свого пам'ятного історичного виступу на II Ватиканському Соборі постійно змагався за встановлення патріархату для своєї Церкви-мучениці, щоби таким чином її зміцнити у діаспорі, краще об'єднати та поставити її на належному місці в центрі три четвертьбильного католицького світу, як однієї з найбільших католицьких Церков східного обряду, а рівночасно й дати моральну допомогу для нашої катаконбної Церкви на Батьківщині, яка в тих важких умовахнах більшовицької дійсності існує, працює, а то й зростає і поширює свої впливи навіть на інші народності, зокрема росіян.

З цією метою Патріарх Йосиф на IV Єпископському Синоді УКЦеркви 1969 року в Римі перевів ухвалу створення патріархату УКЦеркви та представив до затвердження Папи Павла VI. Не одержавши такого затвердження Кир Йосиф на додання деяких списків, священників і загалу мирян у 1975 році прийняв гідність Патріарха таке зважаючи на всякі труднощі ватиканських кіл чи й на жалі, деяких наших єпископів, постійно змагався за затвердження згаданого патріархату у Ватикані та борювався аж до смерті за „справедливу справу" як це ствердив сам Папа Іван Павло II під час похорону св. п. Кир Йосифа. Ми тепер бачимо самі, що наша Церква, завдяки проволоті, праці й ентузіазмові Патріарха Йосифа об'єднала своїх вірних, зміцнена внутрі і зискала на престижі й популярності серед всього католицького та цілого християнського світу. В 1982 році Патріарх Йосиф вже тоді знеможений так окреслив завдання патріархату на одній зустрічі з вірними: „Патріархат, видіння ваших віруючих душ, стався для вас живою дійсністю. Таким для вас хай залишиться у майбутньому. Але патріархат існує! За ним уже чотириста

Закінчення буде.



To: ST. GEORGE UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH  
33 East 7th Street, New York, N.Y. 10003

В приписі мій даток в сумі \$5.00 (або більше) на Фестиваль 1988 р. Спонзорську посвідку прошу виписати на наступне прізвище (подати латинкою):

NAME: .....

ADDRESS: .....

ZIP CODE: .....

AREA CODE: ..... TEL. No.: .....



## Важлива...

(Закінчення зі ст. 2)

но: і переконливо письменники, педагоги вже більше року володають до совіти своїх земляків, щоб отримали, згадали якого батька матері вони діти, а... тільки послухайте! — Що сказав Борис Олійник:

«В Запоріжжі група одного з старших українських театрів... театру імені Шопена на загальних зборах 8 січня цього року вирішила стати... російським театром. А обласна газета молоді... „Комсомолец Запоріжжя“ в числі за 8-ме лютого звернулася до читачів: „Чи влаштує тебе видання нашої газети лише українською мовою?“»

Мовляв, тобі хуцюрський закон дає повне право відмовитися від рідної мови. А ми тобі провокаційно підказуємо, що слід робити...

Чиніш Айтматов свідчить на прикладі не тільки Киргизії, що:

„Продажування вже багато років принципі добровільності призводить до відмирання національної мови і поступової єдиномовності... Розуміється, принцип добровільності припускає легку свободу особи, свободу уподобань, але, повторюю, при відсутності національних шкіл і дитячих садків, тобто, при відсутності вибору, така добровільність виявляється фікцією. Саме тому я підтримую пропозицію про надання національним мовам у всіх республіках законодавчого статусу“.

Про це говорили українські письменники Ю. Мушкетик, Б. Олійник, Р. Лубківський, білорус Н. Гілевич, литви Я. Петерс, росіянка М. Ганіна.

Хоч росіянин С. Баруздин виступав одним з перших, він у кінці виступу поставив давно невисхідну крапку на розумінні

історії національних взаємин:

„Звертаючись до історії, ми повинні відмовитися від дозвонного постулату, ніби всі народи і народності істинно добровільно приєдналися до Росії... Так, одні добровільно, а інші — насильно. Росія була тюрмою народів... не треба цього забувати. Навіщо ж насильно переробляти історію? Події останніх літ — Алма-Ата, Прибалтика, Якутія, кримські татари, загрозлива проблема Нагірного Карабаху... — всі ці симптоми тривожні. І я гадаю, ми несемо спільну відповідальність за нашою ідеологічною службою, з нашим партійним керівництвом за те, що ці проблеми, як і багато інших, перебувають у нас у стані застою.“

На пленумі виступив 41 письменник! Усе, що вони, одні запально, інші стримано говорили і пропонували, свідчить про їхню свідомість по-справжньому сприяти успішній перебудові в сфері національних взаємин. За інформацією газети з обговорюваних питань прийнята розгорнута постановка.

Безперечно, постанови і стенограма виступів буде надіслана до ЦК партії, як практична порада і допомога їй у розв'язанні наболілих проблем міжнародних взаємин. Там ці матеріали певна річ, уважно проаналізують, зосередивши увагу, сподіваємося, не так на стандартно невизначені доповіді першого секретаря правління СР СРСР, як на ділових виступах письменників 22-ох національностей.

Ухвалюють на пленумі ЦК КПРС у червні важливу постанову про питання, так довго замовчуване.

Буде вірити, що це посправжньому буде показником революційної „перебудови“.

Під проводом місцевого відділу УККА громада Елмайри, Н. Й., відзначила 70-ту річницю проголошення незалежності України. Святкування розпочалося 19-го січня, коли наша делегація поїхала до Елмайри на засідання управи міської ради, де посади міста передав її голові відділу Павлові Німцеві. Він також проголосив 22-ге січня Днем української незалежності і сказав, що у цей день на будинку міської управи на місці американського прапора буде майорити український. У складі делегації брав участь хор, хористи, які виступали у вишвиначних блюзках і сорочках, відігравали одну коляду і зробили гарне враження на американську публіку. 21-го січня така сама церемонія відбулася на засіданні Міської ради Елмайри. Гайде, 31-го січня о годині 10-й вечір, в українській католицькій церкві св. Миколая о. Юрій Лукачик відслужив Службу Божу в наміренні українського народу і висловив зворушення проповідь. Після Служби Божої громада, діти, хористи, американські гості з вінками та прапорами відвідали похід до пам'ятника Тарасові Шевченкові, де



Делегація відділу УККА на засіданні Міської управи Елмайри (зліва): о. Юрій Лукачик, Ярослава Гомерова, Петро Климовський, Юліяна Климовська, Іван Ващизин і Павло Німцев.

чекала почесна сторожа ветеранів. Отець Ю. Лукачик поблагословив прапори, а громада відігравала національний гімн. Повітовий урядовець Роберт Дензбергер прочитав прокламацію

від повіту Шемонг. О 12-й годині громада заповнила гарно прибрану церковну залу, зібравшись на святочний обід. Голова відділу УККА П. Німцев привітав присутніх і передав ведення програмою Володимирів Корчинським. Після промови і кількох пісень, які відіграв хор, посадики відчитали прокламації. До головної доповіді була запрошена україн-

ська активістка Даша Процих, голова відділу УККА Баффало. Присутні дуже уважно слухали цікаву доповідь.

На закінчення голова П. Німцев подякував всім за численну участь, а жінкам за смачний обід.

Свято закінчилося відспіванням гімну „Ще не вмерла України“.

П. Н.

### Комітет Оборони Української Спащини та Головного Екзекутивного Комітету Українського Народного Союзу

закликають Вас

### СКЛАДАТИ ПОЖЕРТВИ на його праці та акції для

1. Поширення правди про Україну
2. Поборювання очорнювання та знеславлювання українців
3. Оборони громадянських прав українців

Пожертви просимо пересилати чеками, або поштовими переказами на:

Ukrainian Heritage Defense Fund  
c/o Ukrainian National Association

30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302

враз із виповненням виразком цього заклику

Просимо подати суму пожертви, своє ім'я, прізвище та адресу

Сума пожертви \$

ім'я та прізвище

число дому, вулиця

місцевість

стент

поштовий код

### History of Ukrainian Costume

From the Scythian Period to the late 17th century.  
Published by Bayda Books, Melbourne, 1986, printed by Globe Press in Australia, pages 62. Hard cover, price \$20.00.

Svoboda Book Store

30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302

New Jersey residents please add 6% sales tax.

### УКРАЇНСЬКЕ БЮРО ПОДОРОЖЕЙ

Марійки Гельб'їр



scope travel inc

(201) 371-4004 ■ 845 Sanford Ave., Newark, N.J. 07106

TOLL FREE — 1-800-242-7267

### PODOLANKA II

15 Days

Escort: OLIA MARKIW

July 26-August 9

Swissair

(IT7SR1EWR020)

BUDAPEST

LVIV

TERNOPIL

BUDAPEST

July 27-28

July 29-August 3

August 4-7

August 8-9

\$2000.00

\$275.00

Single Supl.

### POLTAVKA

27 Days

Escort: LARISSA ONYSHEVICH

August 4-30

Swissair

(IT7SR1EWR021)

BUDAPEST

LVIV

CHERNIVTSI

(Kamianets Podilskyi)

YALTA (Bakhchysarai)

KIEV (Chernyiv)

POLTAVA (Opishnia)

Reshetivka

KIEV/KANIV

LVIV

UZHOROD

BUDAPEST

August 5 in Transit

August 6-9

August 10-12

August 12-15

August 16-19

August 20-22

August 23-25

August 26-27

August 28-29

August 30-31

\$3000.00

\$500.00

Single Supl.

### LASTIVKA

20 Days

Escort: ROMAN VORONKA

August 5-24

KLM Airlines

SOLD OUT

LENINGRAD (Petrodvorets)

LVIV

YALTA

KIEV/KANIV

MOSCOW

August 6-9

August 9-14

August 14-17

August 17-21

August 21-24

\$2775.00

\$450.00

Single Supl.

### BANDURA

18 Days

Escort: LIDIA DUMYTSCH

August 18-September 4

Swissair

(IT7SR1EWR022)

BUDAPEST

LVIV

KIEV/KANIV

TERNOPIL

BUDAPEST

August 19-20

August 21-26

August 26-29

August 30-September 2

September 3-4

\$2300.00

\$350.00

Single Supl.

### CHAIKA

15 Days

Escort: TANA DAVIGNON

September 2-14

KLM Airlines

(IT7KL1273DZ2)

LENINGRAD (Petrodvorets)

LVIV

KIEV/KANIV

September 3-6

September 6-10

September 10-14

\$2100.00

\$275.00

Single Supl.

### LVOVIANKA II

12 Days

Escort: ORESTA FEDYNIK

October 5-16

Swissair

(IT7SR1EWR023)

BUDAPEST

LVIV/TERNOPIL

BUDAPEST

October 6-7

October 8-14

October 15-16

Ternopil

\$1650.00

\$175.00

Single Supl.

Add \$50.00

### LVIV EXPRESS

11 Days

Escort: MARIUKA HELBIG

November 17-27

Swissair

(IT7SR1EWR024)

BUDAPEST

LVIV

BUDAPEST

November 18 in Transit

November 19-25

November 26-27

\$1400.00

\$125.00

Single Supl.

### SOFIA I

JUN 25-JUL 12

SOLD OUT

### SOFIA II

JUN 26-JUL 13

SOLD OUT

### VISIT UKRAINE AND PARTICIPATE IN THE

### SOFIA III

18 DAYS

Escorts: MOTIRIA TYMKIW BOHDAN MYKITYN

JUN 24-JUL 11

SWISSAIR

BUDAPEST

LVIV

KIEV

TERNOPIL

BUDAPEST

ROME

(MILLENNIUM CELEBRATIONS — AS SHOWN BELOW)

JUN 25 IN TRANSIT

JUN 26-29

JUNE 29-JUL 01

JUL 02-04

JUL 05-06

JUL 06-11

\$2750.00

Single Supl. \$375.00

\$2050.00

(without ROME)

### SOFIA IV

18 DAYS

Escorts: SLAVA OLESNICKY ANDRIJ ONUFERKO

JUN 24-JUL 11

SWISSAIR

BUDAPEST

LVIV

KIEV

LVIV

BUDAPEST

ROME

JUN 25 IN TRANSIT

JUN 26-29

JUNE 29-JUL 02

JUL 02-04

JUL 05-06

JUL 06-11

\$2750.00

Single Supl. \$375.00

\$2050.00

(without ROME)

### UKRAINIAN MILLENNIUM WORLD CELEBRATIONS

#### Sample Itinerary "SOFIA II" for Rome portion

FEATURES:

- ST. SOFIA CELEBRATIONS
- COLOSSEUM CEREMONIES
- PAPAL LITURGY - ST. PETER'S BASILICA
- MILLENNIUM CONCERT
- HALF DAY ROME CITY TOUR
- FULL DAY CAPRI/POMPEII TOUR
- ADRIAN & VILLA d'ESTE
- TIVOLI GARDENS
- NON-CHARTER AIR TRANSPORTATION
- FIRST CLASS HOTELS
- BREAKFAST/DINNER DAILY
- AMERICAN EXPRESS TOUR MGRS
- FULLY ESCORTED
- ALL TIPS AND TAXES
- DELUXE MILLENNIUM FLIGHT BAG

Evening transfer to the Millennium Concert attended by Pope John Paul II, Patriarch Cardinal Mirosław Ivan Lubachivsky, Ukrainian clergy, the Curia and invited guests.

July 11/MON Morning and early afternoon at leisure. You will want to dine in ancient Trastevere. Relax at lively sidewalk cafes along the Via Veneto and Piazza de Popolo. Wander about the landmark Spanish Steps. One great and surprising attraction about ROME is its size. More than 2000 years of history are within walking distance.

If you wish, note that at 9:30 AM a Solemn Divine Liturgy will be offered by Ukrainian Hierarchy at St. Paul's Basilica. You may wish to attend a concert of Ukrainian Church music at 8:30 PM in

either the church of St. Andrew della Valle or the Church of Santa Maria del Popolo.

Late afternoon excursion to TIVOLI: to visit the Papal Gardens in its splendor of fountains. A guided visit to Villa d'Este and Hadrian's Villa is included.

July 12/TUE A full day excursion to CAPRI and Pompeii (weather permitting) and a visit to historic excavations in POMPEII. Mono class hydrofoil transfers are included from Naples to Capri and Sorrento.

For those not participating in this full day excursion, please be advised that at 8:00 AM a Solemn Divine Liturgy will be offered at the gravesite of St. Josaphat (St. Peter's Basilica) as the official closing ceremony of this Ukrainian Millennium.

July 13/WED Fights home - arrival USA same day.

July 08/FRI BUDAPEST/ROME Flight from Budapest to Rome. Afternoon arrival. Later today your first guided city tour of Rome. Sightseeing includes St. Peter's Basilica and Colosseum (or Baptistery) and Pantheon.

You may wish to proceed under own arrangements to St. Clement's Basilica for a 6 PM Mass to St. Volodymyr the Great.

July 09/SAT Morning transfer (8:00 AM) to St. Sofia Ukrainian Catholic Church for the opening ceremonies of this memorable event. Divine Liturgy will be offered by His Holiness Pope John Paul II, concentrated by Ukrainian Hierarchy. Afternoon under own arrangements.

At 7:00 PM you will be transferred to the Piazza de Campidoglio for an 8:00 PM open-air concert of Ukrainian Church music. Afterwards there will be a candlelight procession from Piazza de Campidoglio to the Colosseum where a Mass will be offered by the clergy in memory of those who have died and are suffering for our faith today in Ukraine. Midnight transfer to hotel.

July 10/SUN Morning transfer to St. Peter's Basilica. His Holiness Pope John Paul II will offer the Divine Liturgy celebrated by Ukrainian clergy. Cardinals and the Curia.

Evening transfer to the Millennium Concert attended by Pope John Paul II, Patriarch Cardinal Mirosław Ivan Lubachivsky, Ukrainian clergy, the Curia and invited guests.

July 11/MON Morning and early afternoon at leisure. You will want to dine in ancient Trastevere. Relax at lively sidewalk cafes along the Via Veneto and Piazza de Popolo. Wander about the landmark Spanish Steps. One great and surprising attraction about ROME is its size. More than 2000 years of history are within walking distance.

If you wish, note that at 9:30 AM a Solemn Divine Liturgy will be offered by Ukrainian Hierarchy at St. Paul's Basilica. You may wish to attend a concert of Ukrainian Church music at 8:30 PM in

either the church of St. Andrew della Valle or the Church of Santa Maria del Popolo.

Late afternoon excursion to TIVOLI: to